



### 通告 Message

在今期通訊，我們會簡介中九龍幹線的東端及都市設計研究。

In this issue of newsletter, we will introduce the east end of CKR and the Urban Design Study.

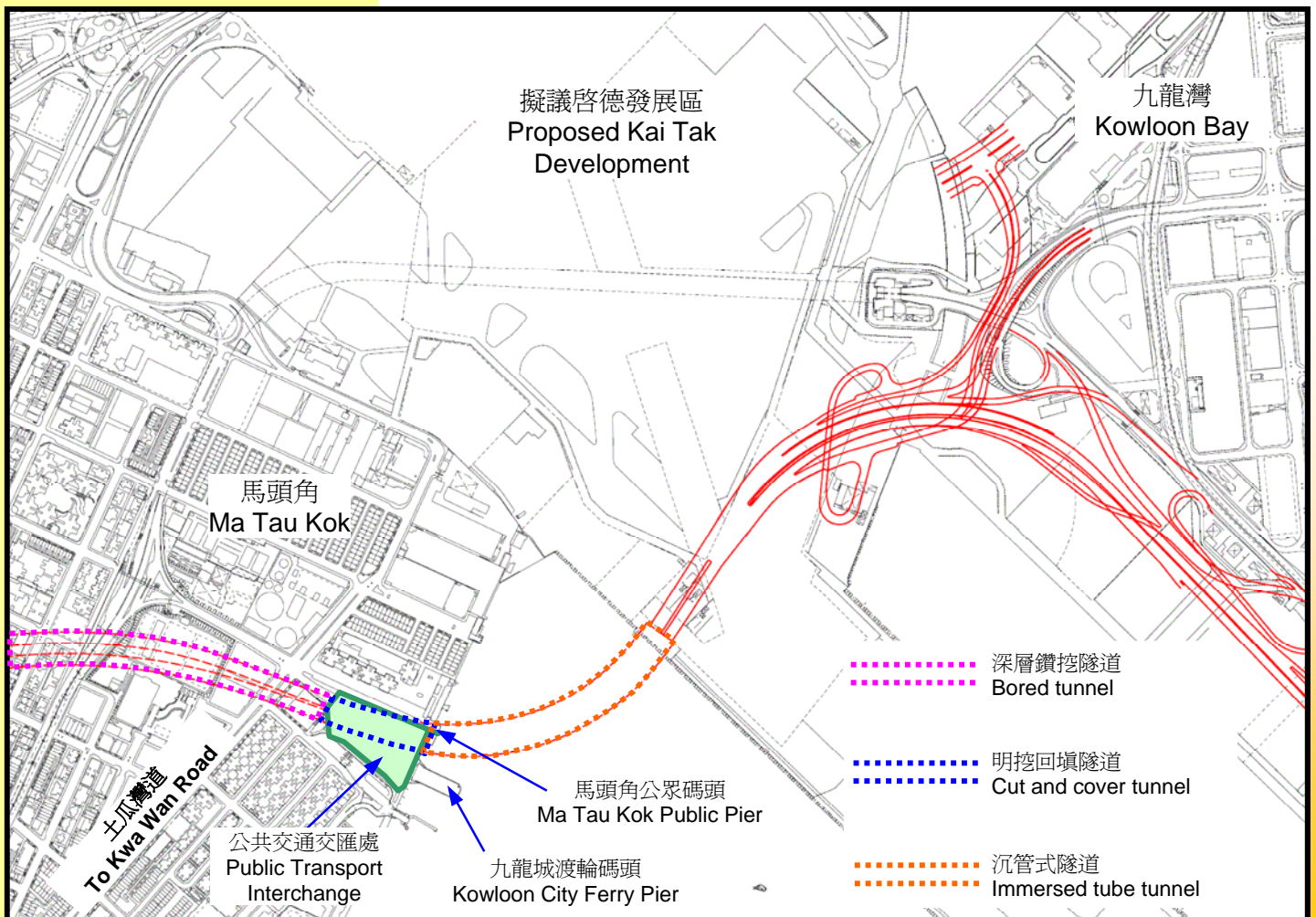
## 鄰近馬頭角及九龍灣的隧道工程 Tunneling Works near Ma Tau Kok and Kowloon Bay

在中九龍幹線的東端，隧道經過馬頭圍道及土瓜灣道，到達九龍城渡輪碼頭附近海濱。為避免填海，九龍城渡輪碼頭與啓德跑道之間的一段，會以沉管式隧道，建於九龍灣海床之下。

東面出口位於九龍灣，連接九龍灣道路網和擬建啓德發展區。

At the east end of Central Kowloon Route (CKR), the tunnel runs under Ma Tau Wai Road and To Kwa Wan Road, then reaches the harbour front at Kowloon City Ferry Pier. To avoid reclamation, the section between Kowloon City Ferry Pier and Kai Tak Runway will be an immersed tube tunnel underneath the seabed in Kowloon Bay.

The east end of CKR situated in Kowloon Bay will connect with the existing road network thereat and the proposed Kai Tak Development.



# 鄰近馬頭角及九龍灣的隧道工程

## Tunneling Works near Ma Tau Kok and Kowloon Bay



巴士總站  
Bus Terminus



馬頭角公眾碼頭  
Ma Tau Kok Public Pier



在中九龍幹線的東端，新碼頭街的一段隧道是以明挖回填的方式興建。所以，在工程進行期間，現時在新碼頭街的公共交通交匯處以及附近的公眾和渡輪碼頭將會受到影響。我們現正研究相關的臨時重置安排，以維持正常的公共服務，希望將對市民的影響減至最小。

At the East End of CKR, there will be a section of cut and cover tunnel in the area of San Ma Tau Street. Therefore, the existing public transport interchange at San Ma Tau Street and the public and ferry piers in the vicinity will be affected during the construction stage. To maintain the public services and minimize the impacts to the residents, we are investigating the associated temporary reprovisioning arrangement.



小巴士站  
GMB Stop



九龍城渡輪碼頭  
Kowloon City Ferry Pier